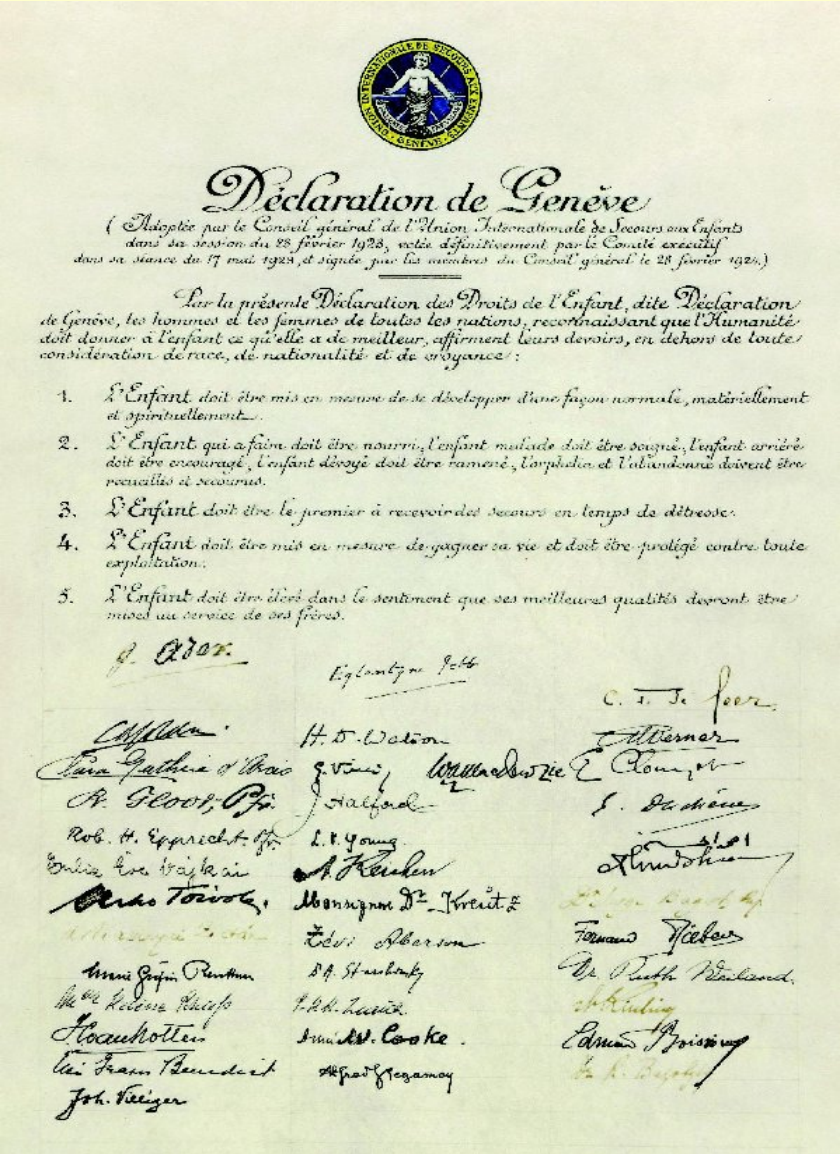
PROKLAMO DE ĜENEVO (TRADUCTION LIBRE – AŬTONOMIA TRADUKO)



Déclaration de Genève

(Adoptée par le Conseil général de l'Union Internationale de Secours aux Enfants dans sa session du 28 février 1923, votée définitivement par le Comité exécutif dans sa séance du 17 mai 1923, et signée par les membres du Conseil général le 28 février 1924.)

Par la présente Déclaration des Droits de l'Enfant, dite Déclaration de Genève, les hommes et les femmes de toutes les nations, reconnaissant que l'Humanité doit donner à l'enfant ce qu'elle a de meilleur, affirment leurs devoirs, en dehors de toute considération de race, de nationalité et de croyance :

1. L'Enfant doit être mis en mesure de se développer d'une façon normale, matériellement et spirituellement.
2. L'Enfant qui a faim doit être nourri, l'enfant malade doit être soigné, l'enfant arriéré doit être encouragé, l'enfant dévoyé doit être ramené, l'orphelin et l'abandonné doivent être recueillis et secourus.
3. L'Enfant doit être le premier à recevoir des secours en temps de détresse.
4. L'Enfant doit être mis en mesure de gagner sa vie et doit être protégé contre toute exploitation.
5. L'Enfant doit être élevé dans le sentiment que ses meilleures qualités devront être mises au service de ses frères.

Proklamo de Ĝenevo (Genève)

Aprobita de Konsilaro-Ĝenerala de la Internacia Unuiĝo por infanaj helpo dum sesio de 23 Februaro 1923,
aprobita finfine de Plenum-Komitato dum sia sesio de 17 Majo 1923,
subskriba de Konsilaro-Ĝenerala de 23 Februaro 1924

Antaŭproklamo
Pri tio proklamo, nome Proklamo de Ĝenevo, ĉiuj nacioj :
ASERTAS la Infano-Rajtoj,
AGNOSKAS ke homaro devas doni Infaneco la plej bona estas,
ASERTANTE iliaj devoj , NEKONSIDERANTE raso, nacieco aŭ kredo.

Artikolo 1 Ĉiu infano vivos en situacio kiu permesas normala disvolviĝo, materie kaj pirite.

Artikolo 2 malsata infano estos [*devas esti*] nutrata ;
malsana infano estos kuracata ;
ĈIU menshandikapita infano estos kuraĝigata ;
deliktula infano estos envojigata ;
orfa aŭ forlasi infano estos akceptata kaj sukuradata..

Artikolo 3 Ĉiuokaze senhelpa, la infano, estos la unua ke akceptos helpo.

Artikolo 4 Ĉiu infano vivos en situacio por vivteni KAJ protekti [*ŝirmi*] li kontraŭ ciujn ekspluatojn.

Artikolo 5
Artikolo 5 Ĉiu infano estos eduka kun sento ke siajn plej bonajn kvalitojn [*estos*] **devas esti por servi al siajn fratoj kaj fratinoj.**

- Tiu teksto estas la fundamento de kiu fariĝos, 65 jarojn poste, la Konvencio pri Infanaj Rajtoj (1989).
- Ratifiko de Francio la 7an de januaro 2016, la tria nedeviga protokolo al la konvencio concerni la infanajn rajtojn.
- Ĝi ekvalidis en Francio tri monatojn post ĝia ratifiko, t.e. [tio estas] aprilo 7 2016.

Ce texte constitue le socle de ce qui deviendra, 65 ans plus tard, la Convention des droits de l'enfant (1989).
Ratification par la France, le 7 janvier 2016, du 3e protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant.
Il entrera en vigueur en France cette année, trois mois après sa ratification, soit le 7 avril 2016)

[Proklamo de Ĝenevo, 24-an Junio 2016, lernejo de Barbentane,
[eraroj kaj ineperfektaĵoj estas ĉiuj niaj].
Copyleft-Kopilaso: Tio verko estas libera, vi povas kopii ĝin , dissendi kaj modifi ĝinlaŭ la juraj terminoj de la Libera Arte Licenco (Licence Art Libre) http://artlibre.org
Informoj pri esperanto : http://fr.wikipedia.org/wiki/Esperanto